

UNIVERSIDAD PERUANA UNIÓN

FACULTAD DE CIENCIAS DE LA SALUD

Escuela Profesional de Psicología



**Adaptación y validación de la escala de celos a la lengua
quechua variante Collao**

Tesis para obtener el Título Profesional de Psicólogas

Autores:

Mayerly Estefany Ticona Quispe
Kristhel Stephany Velasquez Luna

Asesor:

Mg. Alcides Quispe Mamani

Juliaca, diciembre de 2025

DECLARACIÓN JURADA DE ORIGINALIDAD DE TESIS

Yo Mg. Alcides Quispe Mamani, docente de la Facultad de Ciencias de la Salud, Escuela Profesional de Psicología, de la Universidad Peruana Unión.

DECLARO:

Que la presente investigación titulada: **“ADAPTACIÓN Y VALIDACIÓN DE LA ESCALA DE CELOS A LA LENGUA QUECHUA VARIANTE COLLAO”** de los autores **Mayerly Estefany Ticona Quispe y Kristhel Stephany Velasquez Luna**, tiene un índice de similitud de 13% verificable en el informe del programa Turnitin, y fue realizada en la Universidad Peruana Unión bajo mi dirección.

En tal sentido asumo la responsabilidad que corresponde ante cualquier falsedad u omisión de los documentos como de la información aportada, firmo la presente declaración en la ciudad de Juliaca, a los 19 días del mes de diciembre del año 2025.



Mg. Alcides Quispe Mamani
Asesor

ACTA DE SUSTENTACIÓN DE TESIS



En Puno, Juliaca, Villa Chullunquiani, a quince día(s) del mes de diciembre del año 2023, siendo las 15:00 horas, se reunieron los miembros del jurado en la Universidad Peruana Unión Campus Juliaca, bajo la dirección del (de la) presidente(a):

Mg. Helen Sara Flores Mamani, el (la) secretario(a): Mg. Rita Cordova Soncco y los demás miembros: Mg. Santos Armandina Farcegue Huancas y el (la) asesor(a) Mg. Alcides Quispe Mamani

con el propósito de administrar el acto académico de sustentación de la tesis titulado: Adaptación y validación de la escala de celos a la lengua quechua variante Collas

de los (las) bachilleres:
a) Mayerly Estefany Ticona Quispe
b) Kristhel Stephany Velasquez Luna
c) _____

conducente a la obtención del título profesional de: _____

Psicólogas
(Denominación del Título Profesional)

El Presidente inició el acto académico de sustentación invitando al (a la) / a (los) (las) candidato(a)/s hacer uso del tiempo determinado para su exposición. Concluida la exposición, el Presidente invitó a los demás miembros del jurado a efectuar las preguntas, y aclaraciones pertinentes, las cuales fueron absueltas por al (a la) / a (los) (las) candidato(a)/s. Luego, se produjo un receso para las deliberaciones y la emisión del dictamen del jurado.

Posteriormente, el jurado procedió a dejar constancia escrita sobre la evaluación en la presente acta, con el dictamen siguiente:

Bachiller (a): Mayerly Estefany Ticona Quispe

CALIFICACIÓN	ESCALAS			Mérito
	Vigesimal	Literal	Cualitativa	
<u>Aprobado</u>	<u>19</u>	<u>A</u>	<u>Excelente</u>	<u>Excelencia</u>

Bachiller (b): Kristhel Stephany Velasquez Luna

CALIFICACIÓN	ESCALAS			Mérito
	Vigesimal	Literal	Cualitativa	
<u>Aprobado</u>	<u>17</u>	<u>B+</u>	<u>Muy bueno</u>	<u>Sobresaliente</u>

Bachiller (c): _____

CALIFICACIÓN	ESCALAS			Mérito
	Vigesimal	Literal	Cualitativa	

(*) Ver parte posterior

Finalmente, el Presidente del jurado invitó al (a la) / a (los) (las) candidato(a)/s a ponerse de pie, para recibir la evaluación final y concluir el acto académico de sustentación procediéndose a registrar las firmas respectivas.

[Firma]
Presidente/a
[Firma]
Asesor(a)
[Firma]
Bachiller (a)

Miembro
[Firma]
Bachiller (b)

[Firma]
Secretario/a
[Firma]
Miembro

Bachiller (c)

Índice

Resumen.....	V
Abstract	VI
Introducción.....	7
Materiales y Métodos.....	13
Participantes.....	13
Instrumentos.....	14
Análisis de datos	15
Consideraciones éticas	16
Resultados	16
Resultado de la retrotraducción	16
Evidencias de validez.....	18
Evidencia de validez basada en el contenido.....	19
Evidencia de validez basada en el constructo	19
Análisis de invarianza de la medición.....	21
Discusión.....	22
Conclusión	24
Recomendaciones	24
Anexos	34

Adaptación y validación de la escala de celos a la lengua quechua variante

Collao

Adaptation and validation of the jealousy scale to the Quechua language, Collao

variant

Resumen

La investigación tuvo como objetivo traducir, adaptar y validar la escala de celos a la lengua quechua variante Collao. Corresponde a un estudio instrumental, realizado con 295 ciudadanos quechua hablantes del departamento de Puno, Perú. Estos fueron seleccionados mediante un muestreo no probabilístico de tipo intencional. El instrumento fue objeto de análisis y consta de nueve ítems, los cuales pasaron por un proceso de retro-traducción, validación por criterios de jueces, análisis de la estructura interna y análisis de consistencia interna. Como resultados, todos los ítems fueron claros, relevantes y representativos ($V > .70$). En el análisis factorial confirmatorio (AFC), previa eliminación de los ítems 2 y 3 se obtuvo un buen ajuste del modelo: $\chi^2(14) = 27.24$, $p < .001$, CFI = .979, TLI = .968, RMSEA = .057, SRMR = .035; con cargas factoriales entre .63 y .78. Además, la consistencia interna fue de $\omega = .87$. En conjunto, se confirma la validez y confiabilidad de la escala adaptada, demostrando su utilidad para evaluar el fenómeno de los celos en hablantes nativos de quechua variante Collao.

Palabras clave: Celos, estudio de validación, lenguas originarias, quechua, Perú

Abstract

The research aimed to translate, adapt, and validate the Jealousy Scale into the Collao variant of Quechua. This instrumental study was conducted with 295 Quechua-speaking citizens from the Puno region of Peru. Participants were selected using purposive non-probability sampling. The instrument, consisting of nine items, underwent back-translation, expert review, internal structure analysis, and internal consistency analysis. The results showed that all items were clear, relevant, and representative ($V > .70$). Confirmatory factor analysis (CFA), after removing items 2 and 3, yielded a good model fit: $\chi^2(14) = 27.24$, $p < .001$, CFI = .979, TLI = .968, RMSEA = .057, SRMR = .035; with factor loadings ranging from .63 to .78. Furthermore, the internal consistency was $\omega = .87$. Overall, the validity and reliability of the adapted scale are confirmed, demonstrating its usefulness in assessing the phenomenon of jealousy in native speakers of the Collao variant of Quechua.

Keywords: Mental health, Jealousy, validation study, indigenous languages, Quechua, Perú.

Introducción

Los celos representan un sentimiento complejo que afecta negativamente el bienestar emocional y surge principalmente cuando se percibe una amenaza a la estabilidad de los vínculos personales (Ahlen et al., 2023). Antes del siglo XVII, los celos se veían principalmente como una pasión o emoción reflejada en la literatura, el arte y la cultura popular (Harris, 2004). Durante el siglo XIX, la visión sobre los celos empezó a cambiar, ya que comenzaron a estudiarse desde la psicología y la medicina (Lindblom, 2021; Shepherd, 2016). A partir del siglo XX, la investigación sobre los celos se amplió con teorías evolutivas, cognitivas y del apego, lo que permitió distinguir entre celos románticos, sexuales y patológicos (Buss & Haselton, 2005; Hart & Legerstee, 2010). Actualmente, el estudio de los celos se aborda desde diferentes disciplinas, integrando varias perspectivas de diversas ramas del conocimiento (Ramachandran & Jalal, 2017).

Desde un enfoque teórico, y revisión exhaustiva de la literatura se conceptualiza a los celos como una respuesta emocional, caracterizada por sentir emociones como la inquietud o el enfado, de manera que se activan al percibir cierta atracción, ya sea real, potencial o incluso imaginaria, que se establece entre la pareja y otra persona, considerada como alguien que se percibe como rival en la relación (Bringle, 1991; Bringle & Buunk, 1991). Asimismo, para comprender este concepto, la teoría multidimensional de Pfeiffer y Wong (1989) el cual clasifica a los celos en tres componentes: cognitivo, emocional y conductual. Es decir que, los celos se suelen interpretar como un grupo de emociones negativas que emergen de la evaluación cognitiva de un riesgo o como una reacción que se ajusta a determinados estímulos, incluyendo mecanismos emocionales y cognitivos que afectan considerablemente el comportamiento (Pfeiffer & Wong, 1989; Hart y Legerstee, 2010).

De manera complementaria, el modelo de comunicación emocional propuesto por Sánchez (2012) dicho autor señala que los celos se entienden como una experiencia emocional relacional que aparece al percibir una amenaza al vínculo afectivo, y se manifiesta, interpreta y negocia a través de la interacción con la pareja. (Sánchez, 2012). Asimismo,

según la Teoría Cognitiva de Beck (1976), los celos son conceptualizados como una reacción emocional sostenida por pensamientos distorsionados, visiones pesimistas y creencias centrales de desconfianza o temor al abandono, que provocan conductas de control y mantienen el malestar (Beck, 2011). Por consiguiente, la Teoría del Aprendizaje Social de Bandura (1977) señala que los celos se desarrollan y se consolidan a través de la observación de modelos a seguir y la experiencia social, integrando procesos cognitivos, emocionales y conductuales (Beck, 1976; Bandura, 1977). Así, mientras los hombres tienden a asimilar conductas de vigilancia relacionadas con roles de dominio, las mujeres tienden a adoptar comportamientos de comparación y búsqueda de validación debido a influencias socioculturales (Guzmán-González et al. , 2021). Por ello, los celos se entienden como un fenómeno relacional, aprendido y cognitivamente mediado, que requiere considerar tanto la interacción interpersonal como los procesos internos de la persona.

En el contexto peruano, donde la violencia asociada a los celos se ha documentado en las comunidades originaria a través de agresiones psicológicas, físicas y sexuales (Mongabay, 2022), resulta importante contar con instrumentos validados en lenguas originarias como es el caso del quechua, sobre todo por el aumento de casos de feminicidio y denuncias de violencia contra la mujer en regiones como Amazonas, Ucayali y Puno, donde es alta la población originaria (INEI, 2023). Debido que la violencia contra la mujer y la violencia de género constituyen un problema estructural, multidimensional y persistente en el Perú, estrechamente vinculado a desigualdades históricas de poder, normas socioculturales de género y dinámicas disfuncionales en las relaciones interpersonales. De acuerdo con la Encuesta Demográfica y de Salud Familiar (ENDES), más del 50 % de las mujeres peruanas ha experimentado algún tipo de violencia ejercida por su pareja a lo largo de su vida (Instituto Nacional de Estadística e Informática [INEI], 2023).

En cuanto a la violencia extrema, el feminicidio continúa representando una de las expresiones más graves de la violencia de género y una severa vulneración de los derechos humanos. Asimismo, la Defensoría del Pueblo advirtió que durante el año 2024 el número de

feminicidios habría superado los 170 casos, evidenciando una tendencia sostenida de violencia letal contra las mujeres (Defensoría del Pueblo, 2024). De manera que los reportes más recientes confirman que esta problemática persiste en el 2025. Según información de la Defensoría del Pueblo, durante el primer semestre de 2025 se registró un incremento de feminicidios y tentativas de feminicidio en comparación con el mismo periodo del año anterior, así como un aumento de denuncias por violencia de género atendidas por los Centros de Emergencia Mujer (Defensoría del Pueblo, 2025).

En este sentido, los registros del Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables señalan que, en la región de Puno, la violencia de género continúa siendo un problema crítico, puesto que, el programa aurora reportó 5,180 casos de violencia contra la mujer en el 2024, mientras que los centros de emergencia mujer registraron hasta mayo del presente año un total de 2,018 casos de violencia familiar y 7 feminicidios, con un 88,5 % de víctimas mujeres (Pachamama Radio, 2025). La violencia psicológica predominó con un 54,2 %, seguida de la física (38,1 %) y la sexual (8,6 %), y el 59,9 % de las mujeres de la región ha sufrido violencia de pareja al menos una vez, superando el promedio nacional (MIMP, 2024). Entre las causas de estos hechos, los celos constituyen un factor relevante, siendo identificados a nivel nacional como la principal causa en el 37 % de los feminicidios en el 2024 (INEI, 2024), mientras que el 80,8 % de los hombres justifica o tolera la violencia contra las mujeres, actitudes que favorecen dinámicas de control y celos (INEI & MIMP, 2025).

Asimismo, entre el año 2024 y el primer semestre del 2025 se han registrado casos y tentativas de feminicidio en diversas provincias de Puno, como San Román, Huancané y Chucuito, tanto en contextos urbanos como rurales (Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables [MIMP], 2024; Defensoría del Pueblo, 2025). Pese a la magnitud del problema, solo el 37,1 % de los distritos puneños cuenta con instancias activas para abordar la violencia de género (MIMP, 2025). Aunado a ello, actualmente, no existe una medida adaptada para las comunidades indígenas como los quechua hablantes del altiplano peruano, lo que limita la intervención efectiva (MIMP, 2024).

De este modo, en el Perú, investigaciones instrumentales que validan escalas de medición de celos, han reportado que los celos son la primera o segunda causa de feminicidio en gran parte de los casos registrados por instituciones policiales, asociándose a menudo con sospechas reales o imaginarias de infidelidad y con patrones de conducta agresiva hacia la pareja (Ventura-León et al., 2018; Arias et al., 2021). Así también, investigaciones recientes indican que los celos, especialmente cuando se combinan con creencias de posesión, normas tradicionales de género y desequilibrios de poder, incrementan significativamente el riesgo de violencia psicológica, física y sexual contra las mujeres (Pina, Gannon, & Saunders, 2022; Costa et al., 2023).

Por consiguiente, estudios etnográficos clásicos en comunidades quechua del sur andino señalan que las emociones vinculadas a la pareja no se conceptualizan como estados psicológicos individuales, sino como experiencias relacionales que afectan el equilibrio social y moral del grupo (Allen, 2002; de la Cadena, 1995). En este marco, conductas asociadas a los celos como la vigilancia, el reclamo o el control pueden ser interpretadas como mecanismos de resguardo del vínculo y del honor familiar, más que como expresiones patológicas, lo que contribuye a la normalización de formas de violencia psicológica dentro de la relación (Orlove, 1998). Asimismo, investigaciones sobre violencia de género en poblaciones indígenas andinas han documentado que, en contextos donde persisten normas patriarcales y jerarquías de género, la violencia suele ser percibida como un asunto privado o correctivo, especialmente cuando no implica agresión física visible, lo que dificulta su identificación y denuncia (Babb, 2001; Clark, 2010). Así también investigaciones centradas en violencia de pareja en comunidades originarias quechua o aimara muestran que las barreras culturales y el estigma social dificultan la búsqueda de ayuda por violencia de género, lo cual exacerban la permanencia de dinámicas abusivas y normalizan la agresión dentro de estructuras familiares tradicionales (Pacheco-Luza et al., 2024; Calderón et al., 2023).

En este sentido, la literatura da cuenta de instrumentos utilizados en la evaluación de los celos, como la escala multidimensional de celos (MJS) de Pfeiffer y Wong (1989), que consta de 24 ítems distribuidos en tres factores: emocional, cognitivo y conductual, validada originalmente en adultos canadienses. Adaptaciones internacionales incluyen la versión reducida de 17 ítems creada por Elphinston et al. (2011) para parejas australianas, la versión adaptada por Lucas et al. (2012) en Brasil con 19 ítems en adultos activos laboralmente, las adaptaciones en Italia por Tani y Ponti (2016) y Diotaiuti et al. (2022), así como la de Radev y Hedrih (2017) en Serbia y Rahimi y Sanatnama (2021) en Irán, todas manteniendo tres factores y entre 20 y 24 ítems. En América Latina, Sánchez (2012) desarrolló una escala de 97 ítems enfocada en la expresión afectiva de la cual la dimensión celos tuvo 11 ítems en la comunicación de pareja para universitarios mexicanos, mientras que Sánchez et al. (2022) adaptaron la escala multidimensional completa para universitarios colombianos, confirmando así su aplicabilidad y validez en diferentes contextos culturales. En el caso del contexto peruano, uno de los estudios que abordó el rendimiento psicométrico de una prueba para evaluar los celos es el estudio que realizó Ventura-León et al. (2018), quienes validaron una escala breve para estudiantes universitarios, confirmando su estructura unidimensional con nueve ítems y reportando índices de ajuste favorables.

Por lo tanto, es fundamental examinar el tema de los celos desde un punto de vista transcultural, ya que comprender cómo se expresan y son percibidos los celos en culturas originarias ayuda a destacar la influencia de aspectos como los sistemas de valores, las estructuras familiares y las visiones del mundo andinas en las relaciones emocionales y sociales (Calsina-Rosa et al., 2025; Mamani-Benito et al., 2023). En particular, en la región andina de Perú, se debe investigar este fenómeno desde las prácticas comunitarias y conceptos como el *sumaq kawsay* (buen vivir), que en ciertos casos influyen en su grado o aceptación social (Cjuno et al., 2023). Esto es relevante ya que, en algunas situaciones, los celos pueden ser vistos como una forma de proteger la familia ante retos como la migración

laboral (Almenar, 2025) y no necesariamente como un desorden, evitando así interpretaciones clínicas equivocadas sobre la celotipia (Frampton, 2024).

En este sentido, el uso directo de escalas diseñadas desde una perspectiva occidental en español o inglés puede provocar sesgos al no tener en cuenta matices locales (Brenlla et al., 2023). Por consiguiente, en el ámbito peruano, la validación de una breve escala de celos representa un progreso importante para examinar este fenómeno en las poblaciones locales, promoviendo tanto la investigación como la práctica clínica. Adaptar esta escala a lenguas indígenas es relevante, ya que amplía la medición precisa del constructo en las comunidades indígenas, que actualmente carecen de herramientas validadas. Esto también ayuda a promover una comprensión y enfoque culturalmente pertinente sobre los celos. Investigaciones que se centran en la adaptación a lenguas indígenas enriquecen el análisis cultural y promueven intervenciones contextualizadas en asuntos como la violencia de género, al reconocer significados ancestrales relacionados con las relaciones afectivas, que son cruciales para una evaluación adecuada desde una perspectiva transcultural (Liehr & Lowe, 2024). Además, esta adaptación fortalece la pertinencia cultural, promueve la participación comunitaria y es un acto de justicia epistemológica clave para evaluar las experiencias emocionales de poblaciones marginadas en salud mental (Berlowitz et al., 2025).

Por lo expuesto, el objetivo general de este estudio fue analizar las propiedades psicométricas de la escala celos en la lengua originaria quechua variante Collao, además de determinar sus propiedades psicométricas tales como la validez en términos de contenido, constructo, además de la evaluación de la confiabilidad mediante consistencia interna y analizar la invarianza por sexo y grupo etario.

Materiales y Métodos

Esta investigación se clasificó como estudio instrumental (Ato et al., 2013), ya que su propósito es estudiar las principales propiedades psicométricas de un instrumento de tipo documental. Aunado a ello, corresponde a un enfoque cuantitativo, por la cuantificación de los resultados; y de corte transversal, dado que la recolección de datos se realizará en un momento dado en la línea del tiempo (Hernández et al., 2014).

Participantes

La población de estudio estuvo conformada por adultos del departamento de Puno que se comunican en la lengua originaria quechua, variante Collao. Debido a limitaciones en el acceso a toda la población, no fue posible conformar una muestra representativa; por ello, se optó por un muestreo no probabilístico de tipo intencional, logrando la participación de una población de 300 encuestados. Posteriormente, se aplicaron los criterios de inclusión: ser mayor de edad, mantener una relación de pareja (enamorados, convivientes o casados), aceptar el consentimiento informado, completar la totalidad del formulario y tener al quechua como uno de los idiomas principales de comunicación. Asimismo, se consideraron los criterios de exclusión: ser menor de edad, no mantener una relación de pareja o no completar todo el formulario. Tras la aplicación de estos criterios, se excluyeron cinco participantes.

Al final, la muestra quedó conformada por 295 participantes, quienes tenían entre 18 a 70 años de edad, en su mayoría mujeres (83.7%), de ciudades como Azángaro (37.3%), Juliaca (27.1%), Ayaviri (23.7%), San Antón (11.2%), Lampa (.3%) y Santa Lucía (.3%). La mayoría de los participantes tiene un estado civil de conviviente (71.9%), seguido de casados(as) (22%), separados (4.7%) y viudos(as) (1.4%). Con un nivel de instrucción predominantemente de nivel secundario completo (37.3%), seguido de superior universitario (26.8%), y primaria completa (12.2%).

Instrumentos

El instrumento objeto de la adaptación cultural y validación corresponde a una subescala del instrumento denominado escala de comunicación emocional en las relaciones de pareja (Sánchez, 2012). Esta subescala denominada escala breve de celos fue validada para universitarios peruanos por Ventura-León et al., (2018) y está compuesta por nueve ítems distribuidos en una sola dimensión, con opciones de respuesta que van desde nada celoso hasta muy celoso. En cuanto a sus propiedades psicométricas, en la versión peruana se reportó validez de constructo a través del análisis factorial confirmatorio ($\chi^2 (18) = 172.188$; $p > .05$; CFI = .973; SRMR = .028; RMSEA = .085, IC [.070, 102], Generalizabilidad mediante invarianza de medición (CFI = .978, SRMR = .033 y RMSEA = .059 (.040, .077) y confiabilidad mediante el coeficiente Omega (.88). Primero se realizó la traducción del instrumento. En este caso, el método elegido fue la retrotraducción. Para ello, se configuró un staff de dos traductores oficiales del quechua variante Collao, el primero (T1) docente de lengua originaria en la Universidad Nacional del Altiplano, y la segunda (T2,) docente de educación básica en zonas rurales del departamento de Puno. La traducción directa (español - quechua) estuvo a cargo de T1 y la traducción indirecta estuvo a cargo de T2. En segundo lugar, se procedió a validar el contenido de la prueba a través del método de evaluación por juicio de expertos. En este caso, participaron tres psicólogos que se comunican en lengua quechua variante Collao, es decir, se hizo una minuciosa búsqueda para que el perfil de los jueces tenga experiencia en salud mental y tener conocimiento en leer y escribir este idioma, quienes evaluaron la claridad, relevancia y representatividad de los ítems mediante un formato de validación sugerido por Ventura-León (2022). En tercer lugar, la aplicación de la encuesta se realizó de manera presencial. Para ello, se contó con dos encuestadoras, egresadas de la carrera de Psicología, con comprensión del idioma quechua y habilidades básicas de comunicación oral, lo que facilitó la interacción con los participantes. En este caso, existen 13 provincias, de las cuales aproximadamente en nueve predomina el habla quechua, y en las otras cuatro el Aymara. Asimismo, se contactó a los participantes durante los días de mayor afluencia (feria

semanal), en mercados o lugares de abastos. Una vez contactado, se solicitó el consentimiento informado y luego las preguntas del cuestionario. Todo el proceso de recolección demoró entre 10 a 15 min por persona.

Análisis de datos

A consideración de la escala de estudio tiene ítems con cinco o más opciones de respuesta, estas se considerarán como numéricas (Harpe, 2015; Norman, 2010). El modelo estructural se analizó mediante un análisis factorial confirmatorio con el estimador máxima verosimilitud con errores estándar robustos (MLR), el cual se usa para variables numéricas y tiene la propiedad de ser robusto a las desviaciones de normalidad obtenidos mediante procedimientos de significancia estadística (Muthen & Muthen, 2017). La evaluación del ajuste se realizó con el índice de ajuste comparativo (CFI), el error cuadrático medio de aproximación (RMSEA) y la raíz media cuadrática residual estandarizada (SRMR). Se usó los valores de $CFI > .900$ (Bentler, 1990), $RMSEA < .080$ y $SRMR < .080$ (Browne & Cudeck, 1992) como indicadores de un buen ajuste. Para el análisis de invarianza de la medición se evaluó cuatro niveles de modelos restrictivos jerárquicos: (1) invarianza configuracional, en el que la misma estructura se especificó para los grupos; (2) invarianza métrica, en el que se hacen equivalentes las cargas factoriales entre los grupos; (3) invarianza escalar, siendo este nivel necesario para comparar medias evaluándose la equivalencia de interceptos; y (4) invarianza estricta, en el que se evalúa la equivalencia de los residuos de los ítems. Además, para el análisis de los anteriores modelos sucesivos de invarianza se evaluó el cambio de $CFI < .010$, $RMSEA < .015$ o $SRMR < .005$ (Chen, 2007), al menos en dos de los casos anteriores. En el análisis de confiabilidad se consideró el método de consistencia interna con el coeficiente omega de mcdonald (ω).

El análisis estadístico se realizó mediante el software R en su versión 4.2.3, específicamente con la librería lavaan en su versión 0.6-15 (Rosseel, 2012).

Consideraciones éticas

La presente investigación respeta las directrices brindadas en la declaración de Helsinki (2024), de manera que la investigación siguió rigurosamente los principios éticos necesarios para asegurar la integridad y el bienestar de los participantes. Antes de iniciar la recolección de datos, se envió una carta de presentación de la Universidad Peruana Unión (UPeU) solicitando la aplicación de los instrumentos en la población donde se llevó a cabo el estudio. La aceptación de estas peticiones fue fundamental y fue incorporada en el documento de investigación. Se emplearon autorizaciones informadas para los participantes adultos, asegurando que todos entendieran los propósitos, métodos, riesgos y ventajas de la investigación antes de participar. Este procedimiento garantizó que la participación fuera totalmente voluntaria y que los derechos de los involucrados se resguardaran. Asimismo, se indicó que cualquier posible conflicto de interés que pudiera influir en la ejecución o los hallazgos de la investigación recibirá atención especial para prevenir sesgos y garantizar la claridad a lo largo de todo el proceso. Así también, cuenta con la aprobación de un comité de ética de investigación dicho número es (2025-CEB-FCS – UPeU-0103).

Resultados

Resultado de la retro traducción

La Tabla 1 muestra los hallazgos que indican que la retro traducción de la escala de celos / silus ch'imi kawsaymanta consiguió conservar la equivalencia tanto semántica como cultural de los ítems originales en español. Las instrucciones y los nueve ítems se tradujeron de una forma que asegura la claridad y la comprensión para los hablantes de quechua. La escala incluye situaciones cotidianas que provocan celos en una relación de pareja, con opciones de respuesta que van desde "Nada celoso" hasta "Muy celoso". Esta equivalencia lingüística es fundamental para asegurar la validez y fiabilidad del instrumento en contextos

bilingües interculturales, permitiendo una evaluación culturalmente pertinente de los celos en poblaciones quechua hablantes.

Tabla 1

Retro traducción la escala de celos / silus ch'imi kawsamanta

Español	Qichwa simiman kutichisqa
<i>Instrucciones</i>	
Indique qué tan celoso(a) se sentiría ante las siguientes situaciones en una escala donde:	Kay tapukuykunamantahina, imayna silusutaq churakuwan chiqá chay ruraykunata urpichayki ruranmanhina:
<i>Ítems</i>	
1. Si mi pareja pasa mucho más tiempo con otra persona, me sentiría...	1. Tiyaq masiy wak runawan mas timputa pasan hina imayna tarikuni...
2. Si mi pareja tiene más atenciones con otra persona que no soy yo, me sentiría...	2. Tiyaq masiy wak runata ñuqamantapas aswan allintaraq rimapayan hina imayna tarikuni...
3. Si mi pareja me miente y va a un lugar distinto al que me dijo, me sentiría...	3. Tiyaq masiy chayta purisaq niwan hina llullakuspa wakkunata chinkaripun hina imayna tarikuni...
4. Si siento que mi pareja le tiene más confianza a otra persona que, a mí, me sentiría...	4. Riparayniymanta tiyaq masiy wak runawan sunquta tupachin ñuqmantapas aswan allintaraq hina imayna tarikuni...
5. Si encuentro a mi pareja coqueteando abiertamente con alguien, me sentiría...	5. Tiyaq masiyta tarirquni wak runawan llaki t'aqllinakuchkaqta hina imayna tarikuni...
6. Si mi pareja voltea a ver a otra persona en mi presencia, me sentiría...	6. Tiyaq masiy qayllaypi kachkaspa wak runata kutirisparaq qhawaq tukun hina imayna tarikuni...
7. Si mi pareja recibe llamadas y se pone nervioso(a) cuando le pregunto, me sentiría...	7. Tiyaq masiyta wakwan wahanakuchkaqta hap'irquqtiy nervioso churakun, hina imayna tarikuni...
8. Si mi pareja es reservada en todo y no sé lo que hace y con quién, me sentiría...	8. Tiyaq masiy mana imapas willakuq, hina manataq yachanichu ima rurasqanta, piwan kasqanta, hina imayna

tarikuni....

9. Si sorprendo a mi pareja platicando con un(a) ex me sentiría...

9. Tiyaq masiyta, ñawpa qharinwan/ warminwan rimachkaqta hap'irquni hina imaynataq tarikuni...

Opciones de respuesta

Nada celoso

Mana silusuchu churakuymán

Poco celoso

Tumpa silusu churakuymán

Medianamente celoso

Silusu pacha churakuymán

Celoso

Silusu churakuymán

Muy celoso

Sinchi silusu churakuymán

Evidencias de validez

Previo al análisis estructural, se obtuvo los resultados descriptivos y la matriz de correlaciones policóricas de los ítems tal como se muestra en la Tabla 2. Inicialmente se observa los valores de asimetría (g1) y curtosis (g2) los que se encuentran dentro los valores sugeridos (Kline, 2016). Sobre las intercorrelaciones, estas se encuentran entre los valores de .40 y .82.

Tabla 2

Descripciones y correlaciones policóricas de los ítems de la escala de estudio

Variables	M	DE	g1	g2	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Ítem 1	2.4	1.2	0.3	-1.1	-								
Ítem 2	2.8	1.2	0.1	-1.1	.68	-	-						
Ítem 3	2.6	1.2	0.3	-0.9	.46	.47	1.00	-					
Ítem 4	3.3	1.2	-0.2	-1.1	.54	.70	.52	1.00	-				
Ítem 5	3.1	1.2	-0.3	-1.0	.44	.49	.51	.55	1.00	-			
Ítem 6	2.3	1.2	0.4	-1.1	.43	.41	.40	.44	.49	1.00	-		
Ítem 7	2.6	1.1	0.2	-0.9	.46	.49	.50	.47	.53	.61	1.00	-	
Ítem 8	2.6	1.2	0.2	-0.9	.42	.44	.82	.51	.52	.45	.58	1.00	-
Ítem 9	3.1	1.4	-0.3	-1.3	.43	.44	.48	.46	.48	.50	.57	.51	1.00

Evidencia de validez basada en el contenido

En la Tabla 3 se muestra el grado de validez de contenido según el coeficiente V de Aiken con sus respectivos intervalos de confianza al 95% ($z=1.96$). Así, todos los ítems alcanzaron máxima puntuación en cuanto a relevancia ($V=1.00$, IC 95%: .89-1.00), representatividad ($V=1.00$, IC 95%: .89 – 1.00) y claridad ($V=1.00$, IC 95%: .89 – 1.00).

Tabla 3

Relevancia, representatividad y claridad de los ítems de la escala de celos / silus ch'imi kawsaymanta

Ítems	Relevancia (n = 3)				Representatividad (n = 3)				Claridad (n = 3)			
	M	DE	V	IC 95%	M	DE	V	IC 95%	M	DE	V	IC 95%
Ítem 1	3.00	.00	1.00	.85-1.00	3.00	.00	1.00	.85-1.00	3.00	.00	1.00	.85-1.00
ítem 2	3.00	.00	1.00	.85-1.00	3.00	.00	1.00	.85-1.00	3.00	.00	1.00	.85-1.00
ítem 3	3.00	.00	1.00	.85-1.00	3.00	.00	1.00	.85-1.00	3.00	.00	1.00	.85-1.00
ítem 4	3.00	.00	1.00	.85-1.00	3.00	.00	1.00	.85-1.00	3.00	.00	1.00	.85-1.00
ítem 5	3.00	.00	1.00	.85-1.00	3.00	.00	1.00	.85-1.00	3.00	.00	1.00	.85-1.00
ítem 6	3.00	.00	1.00	.85-1.00	3.00	.00	1.00	.85-1.00	3.00	.00	1.00	.85-1.00
Ítem 7	3.00	.00	1.00	.85-1.00	3.00	.00	1.00	.85-1.00	3.00	.00	1.00	.85-1.00
ítem 8	3.00	.00	1.00	.85-1.00	3.00	.00	1.00	.85-1.00	3.00	.00	1.00	.85-1.00
ítem 9	3.00	.00	1.00	.85-1.00	3.00	.00	1.00	.85-1.00	3.00	.00	1.00	.85-1.00

Evidencia de validez basada en el constructo

En el análisis factorial confirmatorio se evaluó la estructura unidimensional del instrumento encontrándose inicialmente un ajuste no adecuado, $\chi^2(27) = 217.20$, $p < .001$, CFI = .822, TLI = .763, RMSEA = .155, SRMR = .071. Luego de evaluar los índices de modificación y el contenido de los ítems, se obtuvo un buen ajuste luego de remover los ítems 2 y 3, obteniéndose de esta forma un buen ajuste, $\chi^2(14) = 27.24$, $p < .001$, CFI = .979, TLI = .968, RMSEA = .057, SRMR = .035.

Tabla 4*Indicadores de bondad de ajuste del modelo*

Modelo	χ^2	CFI	TLI	RMSEA	SRMR
Modelo Original	217.20	.822	.763	.155	.071
Modelo Reespecificado	27.24	.979	.968	.057	.035

CFI= Índice de ajuste comparativo, TLI= Índice de Tucker Lewis, RMSEA= Error cuadrático medio de aproximación, SRMR= Raíz media cuadrática residual estandarizada.

En la tabla 5, se observa las cargas factoriales estandarizadas obtenidas a partir del análisis factorial confirmatorio para la estructura reespecificada de la escala de celos. Los resultados muestran que los siete ítems incluidos en el modelo presentan cargas factoriales adecuadas, con valores que oscilan entre .63 y .78, lo que evidencia una relación moderada a alta entre cada ítem y el factor latente evaluado.

Tabla 5

Cargas factoriales de la solución estandarizada del análisis factorial confirmatorio para la estructura reespecificada

Ítem	Cargas factoriales
01. Si mi pareja pasa mucho más tiempo con otra persona, me sentiría...	.63
04. Si siento que mi pareja le tiene más confianza a otra persona que, a mí, me sentiría...	.69
05. Si encuentro a mi pareja coqueteando abiertamente con alguien, me sentiría...	.71
06. Si mi pareja voltea a ver a otra persona en mi presencia, me sentiría...	.70
07. Si mi pareja recibe llamadas y se pone nervioso(a) cuando le pregunto, me sentiría...	.78
08. Si mi pareja es reservada en todo y no sé lo que hace y con quién, me sentiría...	.72
09. Si sorprendo a mi pareja platicando con un(a) ex me sentiría...	.70

Análisis de invarianza de la medición

En el análisis de invarianza de la medición, inicialmente se evaluó el ajuste para los dos grupos determinados por el género, luego estos fueron juntados para estimar y evaluar el primer nivel de invarianza. La invarianza configuracional resultó en un ajuste cercano al aceptable, $\chi^2(28) = 50.33$, $p < .001$, CFI = .966, RMSEA = .084, SRMR = .035, continuándose con los niveles de invarianza planteados y observándose que no se cumplieron los criterios para los cambios en el CFI hasta el nivel escalar donde se obtuvo una diferencia en CFI de .016, siendo no menor de .010 (Chen, 2007). Estos resultados pueden visualizarse en la Tabla 5. En la misma tabla también se pueden observar los resultados de invarianza de la medición para los grupos etarios de 18 a 35 y de 36 a 70 años donde se tuvo un buen ajuste configuracional, $\chi^2(18) = 44.97$, $p < .001$, CFI = .973, RMSEA = .064, SRMR = .029, y con adecuados valores en los cambios de CFI, RMSEA y SRMR y hasta el nivel estricto (Chen, 2007).

Tabla 6

Invarianza de la medición del modelo final considerando género y grupo etario

Modelo invarianza	χ^2	gl	CFI	RMSEA	SRMR	Δ CFI	Δ RMSEA	Δ SRMR
Género								
Configural	50.33	28	.966	.084	.035			
Métrica	56.06	34	.968	.073	.040	.002	.011	.005
Escalar	74.53	40	.952	.083	.046	.016	.010	.006
Estricta	79.18	47	.957	.073	.048	.005	.010	.002
Grupo etario								
Configural	44.97	18	.973	.064	.029			
Métrica	55.50	23	.969	.061	.039	.004	.003	.010
Escalar	61.12	28	.969	.055	.041	.000	.006	.002
Estricta	62.55	34	.973	.047	.041	.004	.008	.000

Nota. CFI = índice de ajuste comparativo; RMSEA = raíz del error estándar medio de aproximación; SRMR = residual medio de raíz cuadrada.

Discusión

Adaptar y validar instrumentos de medición en lenguas originarias es fundamental para garantizar un rendimiento psicométrico adecuado en contextos culturales diversos (Gutiérrez-Carmona et al., 2019). En este estudio, se trabajó con la escala de celos adaptada al quechua variante collao, este instrumento ha demostrado ser adecuado y válido para medir correctamente el constructo en esta población. Este proceso permite entender mejor lo que se está estudiando respetando la cultura quechua y se toma en cuenta la forma originaria de expresarse.

A nivel descriptivo, los resultados evidencian que las respuestas a cada pregunta están dentro de un rango normal, sin respuestas extremas, esto indica que los participantes tuvieron un buen entendimiento de las preguntas. En este caso, las respuestas están bien distribuidas, es decir, no se concentran solo en una opción, esto hace que los resultados estadísticos sean más confiables, además de ello, las preguntas del instrumento se relacionan bien entre sí, lo cual indica que todas evalúan lo mismo, que en este caso son los celos. En la misma línea, se hallaron puntuaciones altamente favorables en términos de relevancia, representatividad y claridad de los ítems Maldonado-Suarez y Santoyo-Telles (2024), lo que indica que los jueces expertos consideraron que todos los ítems traducidos al quechua variante collao son pertinentes para evaluar celos, representan el contenido teórico del mismo y están formulados de una manera clara para los participantes quechua hablantes.

En cuanto a la estructura interna, la eliminación de los ítems 2 y 3, relacionados con la atención de la pareja hacia otra persona y la mentira sobre su paradero, se justifica por su bajo ajuste en el modelo estadístico, lo que indica que no encajan bien con la estructura general del instrumento. En el contexto de la adaptación a la lengua quechua variante Collao, estos ítems podrían no haber sido interpretados con claridad debido a diferencias culturales o lingüísticas (Chireac y Guerrero-Jimenez, 2021), lo que afectó su validez y confiabilidad. Además, la cosmovisión quechua, basada en el principio del Sumaq Kawsay, quiere decir que, promueve una forma de vida centrada en la armonía, el respeto y el equilibrio mutuo en

las relaciones interpersonales. Es por ello, que algunos ítems del instrumento no representan adecuadamente la manera tradicional en que esta cultura entiende los vínculos afectivos, y se decidió la eliminación de dos ítems para obtener una medición más ajustada al contexto cultural quechua (Vasquez et al., 2021). Así también, se analizó si el instrumento funcionaba de la misma manera en hombres y mujeres como también en diferentes grupos de edad. Los resultados mostraron que el instrumento es adecuado para distintas edades, pero no funciona de igual forma para hombres y mujeres, por lo tanto, algunos ítems pueden ser comprendidos de manera diferente según el género (Putnick y Bornstein, 2016).

Estos hallazgos contrastan con validaciones internacionales que muestran estructuras multidimensionales, como la escala tridimensional de celos de Pfeiffer y Wong (1989), con dimensiones cognitivas, emocionales y conductuales. En países como Australia, Brasil, Italia y Portugal se ha confirmado este modelo, evidenciando componentes diferenciados del fenómeno. En la población quechua Collao, el concepto de los celos se entiende como una sola idea, no como varias partes. Sin embargo, el hecho de que haya sido necesario eliminar algunas preguntas se demuestra que existen diferencias culturales o de lenguaje y esto puede afectar cómo se entienden los ítems (Avendaño y Montesinos, 2021; Sánchez et al., 2022; Ventura-León et al., 2024).

Tener una escala de celos adaptada al quechua Collao ayuda a medir los celos de forma confiable y adecuada para las comunidades indígenas, respetando su cultura y su forma de ver las relaciones amorosas. La escala mide una sola idea clara, es decir, es fácil de usar tanto en la atención psicológica como en investigaciones locales. Todo esto ayuda a crear mejores estudios e intervenciones, que consideren la diversidad cultural para que así se pueda abordar mejor los celos en estas poblaciones.

Finalmente, no se evaluó si la escala se relaciona o se diferencia claramente de otros conceptos psicológicos similares, lo cual es de suma importancia para confirmar si realmente mide los celos y no otros factores emocionales.

Conclusión

La escala de celos adaptada a la lengua quechua variante Collao funciona bien y es confiable para evaluar los celos en esta población, porque respeta su idioma y su cultura. Asimismo, este instrumento mide los celos como una idea general, es decir, que en este contexto las personas entienden este tema de forma integrada. Sin embargo, dos preguntas los ítems 2 y 3 tuvieron que ser eliminadas porque no encajaban bien con el contexto cultural y lingüística de la población. Por lo tanto, la escala pasó de tener 9 a 7 ítems, todo esto demuestra que es importante la adaptación de pruebas psicológicas a la cultura y al idioma de las personas, para así lograr evaluaciones más eficaces y que puedan usarse en futuras investigaciones.

Recomendaciones

Se sugiere optar por un método de gran alcance para usar en grupos que hablan quechua y fomentar la colaboración en el trabajo con líderes de la zona.

Promover el uso de instrumentos psicológicos en lenguas originarias a fin de realizar una evaluación mas pertinente culturalmente.

Se sugiere capacitar a los profesionales de la salud mental en la aplicación e interpretación de escalas transculturales.

Se recomienda desarrollar futuras investigaciones de adaptación al quechua, debido a que existe una escasez de instrumentos psicológicos en este idioma, así como también es necesario traductores expertos.

Se recomienda la aplicación en muestras más amplias en diferentes contextos quechua hablantes.

Por último, se sugiere adaptar y validar la escala a otras variantes del quechua existentes.

Referencias Bibliográficas

- Ahlen, J., Bjureberg, J., Lenhard, F., Wahlund, T., Linde, J., & Mataix-Cols, D. (2023). Obsessional jealousy in a community sample: Association with relationship factors, impairment and perceived treatment needs. *British Journal of Clinical Psychology*, 62(1), 298–311. <https://doi.org/10.1111/bjc.12409>
- Almenar Pineda, F. (2025). Violencia de género, migración y estructuras familiares. *Revista Internacional de Investigación y Transferencia En Comunicación y Ciencias Sociales*, 4(1), 68–85. <https://doi.org/10.61283/r31z5463>
- Allen, C. (2002). *When pebbles move mountains: Iconicity and symbolism in Quechua ritual*. En R. Howard-Malverde (Ed.), *Creating context in Andean cultures* (pp. 73–84). Oxford University Press.
- Arias, W., Rivera, R., & Ceballos, K. (2021). Propiedades psicométricas de una escala de medición de intensidad de celos en estudiantes universitarios de Arequipa, Perú. *Avances en Psicología*. <https://revistas.unife.edu.pe/index.php/avancesenpsicologia/article/view/2352>
- Asociación Médica Mundial. (2024, octubre 19). Declaración de Helsinki de la Asociación Médica Mundial: Principios éticos para la investigación médica que involucra a participantes humanos (Última actualización). Asociación Médica Mundial. <https://cisav.mx/declaracion-de-helsinki-2024-ultima-actualizacion-de-los-principios-eticos-para-la-investigacion-medica-que-involucra-a-participantes-humanos-2/>
- Ato, M., López, J., & Benavente, A. (2013). A classification system for research designs in psychology. *Anales de Psicología*, 29(3), 1038–1059. https://scielo.isciii.es/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0212-97282013000300043
- Avendaño, B., & Montesinos, M. (2021). Evaluación transcultural de la escala de celos: Evidencias de validez y confiabilidad en población hispanohablante. *Revista Iberoamericana de Psicología*, 14(2), 45-60. <https://doi.org/10.33881/2027-1786>

- Babb, F. (2001). After revolution: Mapping gender and cultural politics in neoliberal Nicaragua. University of Texas Press.
- Bandura, A. (2018). Social learning theory. Routledge. (Original work published 1977)
- Bandura, A. (1977). Social learning theory. Prentice Hall.
- Beck, A. (1976). Cognitive therapy and the emotional disorders. International Universities Press.
- Beck J. (2011). Cognitive behavior therapy: Basics and beyond (2nd ed.). Guilford Press.
- Berlowitz, I., Pesantes, M., Palacios, C., Martin-Soelch, C., Wolf, U., & Maake, C. (2025). Towards culturally inclusive healthcare in Peru: Mapping epistemic concepts in contemporary Indigenous Amazonian medicine—Traditional healers' perspectives. PLOS Global Public Health, 5(1), 1–25. <https://doi.org/10.1371/journal.pgph.0003912>
- Brenlla, M., Seivane, M., Fernández da Lama, R., & Germano, G. (2023). Pasos Fundamentales Para Realizar Adaptaciones de Pruebas Psicológicas. *Revista de Psicología*, 19(38), 121–148. <https://doi.org/10.46553/rpsi.19.38.2023.p121-148>
- Bringle, R. (1991). Psychosocial aspects of jealousy: A transactional model. In P. Salovey (Ed.), *The psychology of jealousy and envy* (pp. 103–131). Guilford Press.
- Browne, M. W., & Cudeck, R. (1992). Alternative ways of assessing model fit. *Sociological Methods & Research*, 21(2), 230–258. <https://doi.org/10.1177/0049124192021002005>
- Buss, D., & Haselton, M. (2005). The evolution of jealousy. *Trends in Cognitive Sciences*, 9(11), 506–507. <https://doi.org/10.1016/j.tics.2005.09.006>
- Calsina-Rosa, E., Huaycani-Cotrado, R., Yucra-Ticona, E. & Cjuno, J. (2025). Adaptación al quechua Collao y análisis psicométrico del instrumento para la detección de violencia contra la mujer. *Revista Peruana de Medicina Experimental y Salud Pública*, 42(2), 175–183. <https://doi.org/10.17843/rpmesp.2025.422.14426>

- Chen, F. (2007). Sensitivity of goodness of fit indexes to lack of measurement invariance. *Structural Equation Modeling*, 14(3), 464–504.
<https://doi.org/10.1080/10705510701301834>
- Chireac, S, & Guerrero-Jiménez, G. (2021). Valor del respeto por la lengua y cultura quichua: concepto del Sumak Kawsay. *ALTERIDAD.Revista de Educación*, 16(2), 275-285. <https://doi.org/10.17163/alt.v16n2.2021.09>
- Cjuno, J., Julca-Guerrero, F., Oruro-Zuloaga, Y., Cruz-Mendoza, F., Auccatoma-Quispe, A., Gómez Hurtado, H., Peralta-Alvarez, F., & Bazo-Alvarez, J. C. (2023). Adaptación cultural al Quechua y análisis psicométrico del Patient Health Questionnaire (PHQ-9) en población peruana. *Revista Peruana de Medicina Experimental y Salud Publica*, 40(3), 267–277. <https://doi.org/10.17843/rpmesp.2023.403.12571>
- Cohen, J. (1960). A Coefficient of Agreement for Nominal Scales. *Educational and Psychological Measurement*, 20(1), 37-46.
<https://doi.org/10.1177/001316446002000104> (Original work published 1960)
- Clark, K. (2010). Gender, state, and medicine in Highland Ecuador: Modernizing women, modernizing the state. University of Pittsburgh Press.
- Diotaiuti, P., Valente, G., Mancone, S., Girelli, L., Cavicchiolo, E., & Chirico, A. (2022). Validation study of the Italian brief version of the Multidimensional Jealousy Scale. *Frontiers in Psychology*, 13, 1013584. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2022.1013584>
- Defensoría del Pueblo. (2025, 31 de julio). Defensoría del Pueblo advierte incremento de feminicidios y desaparición de mujeres en primer semestre de 2025 [Nota de prensa]. *Defensoría del Pueblo*. <https://www.defensoria.gob.pe/defensoria-del-pueblo-advierte-incremento-de-feminicidios-y-desaparicion-de-mujeres-en-primer-semestre-de-2025/>
- Defensoría del Pueblo. (2025). Reporte “Igualdad y no violencia” N.º 65: Junio 2025 [Informe]. *Defensoría del Pueblo*. <https://www.defensoria.gob.pe/wp->

content/uploads/2025/07/Reporte-Igualdad-y-No-Violencia-n.%C2%B0-65-%E2%80%93junio-2025.pdf

De la Cadena, M. (2015). *Earth beings: Ecologies of practice across Andean worlds*. Duke University Press.

Elphinston, R., Feeney, J., & Noller, P. (2011). Measuring romantic jealousy: Validation of the multidimensional jealousy scale in Australian samples. *Australian Journal of Psychology*, 63(1), 26–

36. <https://doi.org/10.1111/j.1742-9536.2011.00007.x>

Frampton, J. (2024). An examination of specialness meaning framework threat in reactive and retroactive romantic jealousy experiences. *Personal Relationships*, 31(1), 190–211. <https://doi.org/10.1111/pere.12526>

Guzmán-González, M., Rivera-Aragón, S., & Martínez-Pérez, M. (2021). Gendered patterns of jealousy and sociocultural influences in romantic relationships. *Journal of Social and Personal Relationships*.

Gutiérrez-Carmona, A., Urzúa, A., Caqueo-Úrizar, A., & Calderón Carvajal, C. (2019). La evaluación del bienestar en pueblos originarios: Desarrollo de una escala para la comunidad andina Lickan-Antay. *Universidad de Antofagasta*, 44(12), 707-720. https://www.interciencia.net/wp-content/uploads/2020/01/06_707_Com_Gutierrez_v44n12.pdf

Harpe, S. (2015). How to analyze Likert and other rating scale data. *Currents in Pharmacy Teaching and Learning*, 7(6), 836–850. <https://doi.org/10.1016/j.cptl.2015.08.001>

Harris, C. (2004). The Evolution of Jealousy. *American Scientist*, 92(1), 62–71. <https://doi.org/10.1511/2004.1.62>

Hart, S. & Legerstee, M. (2010). *Handbook of Jealousy theory, research, and multidisciplinary Approaches*. Wiley-Blackwell.

- INEI. (2024). Perú registró 154 casos de feminicidio en el 2024; los celos fueron la principal causa identificada. Agencia Andina. <https://andina.pe/agencia/noticia-inei-peru-registro-154-casos-feminicidio-el-2024-70-tenia-menos-40-anos-1052432.aspx>
- INEI, & Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables (MIMP). (2025, 8 de julio). MIMP e INEI presentaron resultados de la Encuesta Nacional sobre Relaciones Sociales (ENARES) 2024. <https://www.gob.pe/institucion/mimp/noticias/1205719-mimp-e-inei-presentaron-resultados-de-la-encuesta-nacional-sobre-relaciones-sociales-2024>
- Instituto Nacional de Estadística e Informática. (2023). El Perú registró 146 casos de feminicidio en el año 2023. Gobierno Del Perú. <https://www.gob.pe/institucion/inei/noticias/1003631-el-peru-registro-146-casos-de-feminicidio-en-el-ano-2023>
- Liehr, P. & Lowe, J. (2024). Mental health intervention development for indigenous youth: Essential elements and guiding principles. *Archives of Psychiatric Nursing*, 51, 241–245. <https://doi.org/10.1016/j.apnu.2024.06.011>
- Lindblom, I. (2021). Making sense of romantic jealousy in late 18th - century Sweden - the experiences of Pehr Stenberg. *Scandinavian Journal of History*, 46(5), 593–618. <https://doi.org/10.1080/03468755.2021.1979094>
- Lucas, M., Pereira, A., & Esgalhado, G. (2012). Avaliação do ciúme romântico: Estudo psicométrico da versão portuguesa da Multidimensional Jealousy Scale. *Psicologia: Reflexão e Crítica*, 25(2), 333–343. <https://doi.org/10.1590/S0102-79722012000200014>
- Maldonado-Suárez, N., & Santoyo-Telles, F. (2024). Validez de contenido por juicio de expertos: Integración cuantitativa y cualitativa en la construcción de instrumentos de medición. *Revista Española de Investigación Educativa (REIRE)*. Publicación avanzada el 29 de junio de 2024; publicado el 1 de julio de 2024. <https://revistes.ub.edu/index.php/REIRE/article/download/46238/41930>

- Mamani-Benito, O., Carranza Esteban, R. F., Cjuno, J., Tito-Betancur, M., Caycho-Rodríguez, T., Carbajal- León, C., & Lingán-Huamán, S. K. (2023). Translation and validation of the satisfaction with life scale in the native Quechua (Collao variant) language of southern Perú. *Heliyon*, 9(11), e21918.
<https://doi.org/10.1016/j.heliyon.2023.e21918>
- Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables. (2024). Intervenciones del Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables a nivel nacional.
<https://www.mimp.gob.pe/omep/pdf/resumen2/Boletin- Nacional-2024.pdf>
- Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables (MIMP). (2025, 17 de julio). MIMP fortalece la acción local en Puno para prevenir y erradicar la violencia contra las mujeres.
<https://www.gob.pe/institucion/mimp/noticias/1210722-mimp-fortalece-la-accion-local-en-puno- para-prevenir-y-erradicar-la-violencia-contra-las-mujeres>
- Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables. (2025). Estadísticas de atención a la violencia contra las mujeres e integrantes del grupo familiar 2024–2025 [Datos estadísticos]. Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables.
<https://www.mimp.gob.pe/omep/estadisticas-atencion-a-la-violencia.php>
- Mongabay. (2022). Violencia en comunidades indígenas continúa: 171 casos de amenazas y atentados activos contra defensores en Perú. Mongabay Latam.
<https://es.mongabay.com/2022/05/violencia-en- comunidades-indigenas-continua-en-peru/>
- Muthen, L., & Muthen, B. (2017). MPlus user's guide (8th ed.).
- Norman, G. (2010). Likert scales, levels of measurement and the “laws” of statistics. *Advances in Health Sciences Education*, 15(5), 625–632.
<https://doi.org/10.1007/s10459-010-9222-y>

- Orlove, B. (1998). Down to earth: Race and substance in the Andes. *Bulletin of Latin American Research*, 17(2), 207–222. <https://doi.org/10.1111/j.1470-9856.1998.tb00169.x>
- Pachamama Radio. (2025a, 7 de marzo). Programa Aurora registra más de 5,180 casos de violencia contra la mujer en Puno durante 2024. <https://pachamamaradio.org/programa-aurora-registra-mas-de-5180-casos-de-violencia-contra-la-mujer-en-puno-durante-2024/>
- Pachamama Radio. (2025b, 30 de julio). Puno registra 2,018 casos de violencia y 7 feminicidios en lo que va del año. <https://pachamamaradio.org/puno-registra-2018-casos-de-violencia-y-7-feminicidios-en-lo-que-va-del-ano/>
- Pachamama Radio. (2025c, 18 de agosto). Puno supera promedio nacional en violencia doméstica con 59.9% de la población afectada. <https://pachamamaradio.org/puno-supera-promedio-nacional-en-violencia-domestica-con-59-9-de-la-poblacion-afectada/>
- Pacheco-Luza, E., Álvarez-Becerra, R., & Acevedo-Duque, Á. (2024). Living environments: Gender violence in the Peruvian highlands. *Revista de Ciencias Sociales*, 30(4), 42990. <https://doi.org/10.31876/rcs.v30i4.42990>
- Pichon, M., Treves-Kagan, S., Stern, E., Kyegombe, N., Stöckl, H., & Buller, A. M. (2020). Infidelity, romantic jealousy and intimate partner violence against women: a mixed-methods systematic review. *International Journal of Environmental Research and Public Health*, 17(16), Article 5682. <https://doi.org/10.3390/ijerph17165682>
- Pfeiffer, S., & Wong, P. (1989). Multidimensional jealousy. *Journal of Social and Personal Relationships*, 6(2), 181–196. <https://doi.org/10.1177/026540758900600203>
- Putnick, D., & Bornstein, M. (2016). Measurement invariance conventions and reporting: The state of the art and future directions for psychological research. *Developmental Review*, 41, 71-90. <https://doi.org/10.1016/j.dr.2016.06.004>

- Radev, M., & Hedrih, V. (2017). Psychometric properties of the Multidimensional Jealousy Scale (MJS) on a Serbian sample. *Psihologija*, 50(4), 521–534.
<https://doi.org/10.2298/PSI170121012T>
- Rahimi, C., & Sanatnama, M. (2021). Psychometric properties of the multidimensional jealousy scale in an iranian sample. *Psychologicalscience*, 20(100), 503–510.
<http://psychologicalscience.ir/article-1- 907-fa.html>
- Ramachandran, V., & Jalal, B. (2017). The evolutionary psychology of envy and jealousy. *Frontiers in Psychology*, 8, 1619. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2017.01619>
- Ramírez-Carrasco, D., Ferrer-Urbina, R., & Ponce-Correa, F. (2023). Jealousy, sexism, and romantic love myths: the role of beliefs in online dating violence. *Frontiers in Psychology*, 14, Article 1212737. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2023.1212737>
- Rosseel, Y. (2012). lavaan: An R Package for Structural Equation Modeling. *Journal of Statistical Software*, 48(2), 1–93. <https://doi.org/10.18637/jss.v048.i02>
- Sánchez, E., Mosquera, S. & Castrillón, T. (2022). Propiedades psicométricas de la escala multidimensional de celos en una muestra de estudiantes universitarios del oriente de antioquia. *Revista Neuropsicología, Neuropsiquiatría y Neurociencias*, 22(2), 1–21. <https://orcid.org/0000- 0002-4375-2865>
- Sánchez, J., Mosquera, A. & Castrillón, M. (2022). Escala multidimensional de celos: Propiedades psicométricas en estudiantes universitarios del Oriente de Antioquia. *Revista Neuropsicología, Neuropsiquiatría y Neurociencias*, 22(2), 1–21.
<http://revistaneurociencias.com/index.php/RNNN/article/view/404>
- Sánchez, R. (2012). Comunicación emocional en las relaciones románticas: Diseño y validación de una medida en México. *PsychOpen*, 6(2), 211–226.
<https://doi.org/10.5964/ijpr.v6i2.102>
- Shepherd, J. (2016). “I am not very well I feel nearly mad when I think of you”: Male jealousy, murder and Broadmoor in late-Victorian Britain. *Social History of Medicine*, 30(2), 277–298. <https://doi.org/10.1093/shm/hkw045>

- Tani, F., & Ponti, L. (2016). The Romantic Jealousy as Multidimensional Construct: A Study on the Italian Short Form of the Multidimensional Jealousy Scale. *The Open Psychology Journal*, 09, 111–120. <https://doi.org/10.2174/1874350101609010111>
- Vásquez, J., Orellana, J. & Rodrigues, J. (2021). Del Sumak Kawsay al debate por el Buen Vivir: significados en disputa y disputa por los significantes. *Si Somos Americanos*, 21(2), 120-145. <https://dx.doi.org/10.4067/S0719-09482021000200120>
- Ventura-León, J., Caycho-Rodríguez, T., Barboza-Palomino, M., Aparco, V., & Rodas, N. (2018). Validación de una Medida Breve de Celos en Estudiantes Universitarios Peruanos. *Propósitos y Representaciones*, 6(2), 125. <https://doi.org/10.20511/pyr2018.v6n2.216>
- Ventura-León, José, Lino-Cruz, Cristopher, Tocco-Muñoz, Shirley, Sánchez-Villena, Andy Rick, Martínez- Munive, Renzo, Casiano-Valdivieso, Kenia, & Talledo-Sánchez, Karim. (2024). Evidence of validity of a Jealousy Scale in Peruvian youth and adults: An item response theory approach. *Suma Psicológica*, 31(2), 11-20. <https://doi.org/10.14349/sumapsi.2024.v31.n2.2>
- Ventura-León, J., Caycho-Rodríguez, T., Barboza-Palomino, M., Aparco, V., & Rodas, N. (2018). Evidencia de validez y de invarianza factorial de una escala breve de celos en estudiantes universitarios peruanos. *Propósitos y Representaciones*, 6(2), 153–179. <https://doi.org/10.20511/pyr2018.v6n2.216>

Anexos

Anexo 1: Evidencias de sumisión

Recepción de artículo

×

Participantes

Magdalena Sagarra (magdalena-sagarra)

Kristhel Stephany Velasquez Luna (kristhel_v)

Mensajes

Nota

De

Estimada Kristhel:

Gracias por confiar en la revista *Ciencias Psicológicas* para publicar su manuscrito.

Confirmamos la correcta recepción de los archivos enviados.

El artículo será enviado a revisión de primera fase por el equipo editorial. En caso de pasar a la siguiente fase (revisión doble ciego) le solicitamos la sugerencia de 3 a 5 posibles jueces para su artículo, que agregaremos a los que manejemos desde la revista. Las condiciones para ser árbitro de la revista *Ciencias Psicológicas* son: 1. título de doctorado; 2. publicaciones en el tema/abordaje metodológico; 3. no pertenecer a las universidades ni a los equipos de investigación de ninguno de los autores.

Saludos cordiales,

Magdalena Sagarra

magdalena-
sagarra
2025-11-06 10:56
AM

Anexo 2: Resolución de inscripción de perfil de proyecto de tesis en formato artículo



“AÑO DE LA RECUPERACIÓN Y CONSOLIDACIÓN DE LA ECONOMÍA PERUANA”

RESOLUCIÓN N° 0543-J-2025/UPeU-FCS-CF

Villa Chullunquiani, Juliaca, 10 de diciembre del 2025

VISTO:

El expediente de los bachilleres de la Escuela Profesional de Psicología, de la Facultad de Ciencias de la Salud, de la Universidad Peruana Unión.

CONSIDERANDO:

Que la Universidad Peruana Unión tiene autonomía académica, administrativa y normativa, dentro del ámbito establecido por la Ley Universitaria N° 30220 y el Estatuto de la Universidad;

Que la Facultad de Ciencias de la Salud de la Universidad Peruana Unión, mediante sus reglamentos académicos y administrativos, ha establecido las formas y procedimientos para la declaratoria de expedito para la sustentación del artículo científico;

Que el Comité Dictaminador ha emitido su dictamen aprobando el informe de tesis en formato artículo, presentado por los bachilleres, reuniendo de esta manera las condiciones previas para la sustentación;

Estando a lo acordado en la sesión del Consejo de la Facultad de Ciencias de la Salud de la Universidad Peruana Unión, celebrada el 10 de diciembre, y en aplicación del Estatuto y el Reglamento General de Investigación de la Universidad;

SE RESUELVE:

1. Aprobar la sustentación de los bachilleres, conducente a la obtención del título profesional respectivo, en la modalidad virtual u online sincrónica.
2. Designar el Jurado de sustentación, encargado de gestionar la sustentación respectiva, el mismo que queda constituido por los siguientes miembros:

Miembros del Jurado De Sustentación	Tesistas / Código	Título	Fecha y hora	Modalidad
Presidente: Mg. Helen Sara Flores Mamani Secretario: Mg. Rita Cordova Soncco Vocal: Mg. Santos Armandina Farque Huancas Asesor: Mg. Alcides Quispe Mamani	Bach. Mayerly Estefany Ticona Quispe Bach. Kristhel Stephany Velasquez Luna	Adaptación y validación de la escala de celos a la lengua quechua variante Collao.	15 de diciembre a las 3:00pm horas	Presencial

Regístrese, comuníquese y archívese.



Alfz
Dra. Lili Albertina Fernández Molocho
DECANA



EVO
Mg. Maria Esther Valencia Orrillo
SECRETARIA ACADÉMICA

Anexo 3: Constancia de Comité de ética de la Universidad Peruana Unión



Lima, Ñaña, 03 de junio de 2025

EL COMITÉ DE ÉTICA Y BIOÉTICA DE INVESTIGACIÓN DE LA FACULTAD DE CIENCIAS DE LASALUD

CONSTA

Que el proyecto de investigación de **Mayerly Estefany Ticona Quispe** identificado con DNI No. 73525504, **Kristhel Stephany Velásquez Luna** identificada con DNI No. 70342857, y su asesor **Alcides Quispe Mamani** identificado (a) con DNI No. 46755031 con el título: **“Adaptación y validación de la escala de celos a la lengua quechua variante Collao.”**, fue evaluado y aprobado por el Comité de Ética y Bioética de Investigación de la Facultad de Ciencias de la Salud; considerando su calidad científica, bienestar de los participantes, y en conformidad con los estándares éticos establecidas en el Código de ética para la Investigación de la Universidad Peruana Unión (CoEIn - UPeU).

Para mantener la aprobación del Comité de Ética y Bioética, se tiene que cumplir con los siguientes requisitos:

1. Cada participante debe dar su consentimiento informado. Los menores de edad deben registrar su asentimiento informado bajo el consentimiento de uno de sus padres o tutores legales, en caso de trabajos prospectivos. En caso de trabajos retrospectivos, se debe contar con la carta de autorización de la institución para el uso de los datos, si no es de acceso público.

Los resultados de este proyecto puedan ser publicados con referencia a aprobación Número **2025-CEB-FCS – UPeU-0103**

Fecha de aprobación: 2025-06-03
Fecha de expiración: 2026-06-03



Mg. José Luis Yareta Yareta
Presidente
Comité de Ética y Bioética - FCS



Mg. Rita Gordova Soncco
Secretaria
Comité de Ética y Bioética - FCS

Villa Unión – Ñaña, altura Km. 19 de la Carretera Central, Lurigancho-CHOSICA, Lima 15, Perú
Teléfono (01) 618-6300 Fax: 6186339 Casilla 3564 Web: www.upeu.edu.pe Email: universidadperuanaunion@upeu.edu.pe

Anexo 4: Instrumento de recolección de datos

ESCALA DE CELOS – SILUS CH'IMI KAWSAYMANTA

Yuyaychaynin: Kay tapukuykunamantahina, imayna silusutaq churakuwan chiqa chay ruraykunata urpichayki ruranmanhina.

1. Tiyaq masiy wak runawan mas timpata pasan hina imayna tarikuni.
2. Tiyaq masiy wak runata ñuqamantapas aswan allintaraq rimapayan hina imayna tarikuni
3. Tiyaq masiy chayta purisaq niwan hina llullakuspa wakkunata chinkaripun hina imayna tarikuni
4. Riparayniymanta tiyaq masiy wak runawan sunquta tupachin ñuqmantapas aswan allintaraq hina imayna tarikuni.
5. Tiyaq masiyta tarirquni wak runawan llaki t'aqllinakuchkaqta hina imayna tarikuni.
6. Tiyaq masiy qayllaypi kachkaspa wak runata kutirisparaq qhawaq tukun hina imayna tarikuni.
7. Tiyaq masiyta wakwan wahanakuchkaqta hap'irquqtiy nervioso churakun, hina imayna tarikuni.
8. Tiyaq masiy mana imapas willakuq, hina manataq yachanichunima rurasqanta, piwan kasqanta, hina imayna tarikuni.
9. Tiyaq masiyta. Ñawpa qharinwan/ warminwan rimachkaqta hap'irquni hina imaynataq tarikuni.

Opciones de respuestas	Qichwa simiman kutichisqa
Nada celoso	Mana silusuchu churakuyman
Poco celoso	Silusu pacha churakuyman
Medianamente celoso	Silusu chura kuyman
Celoso	Silusu churakuymansinchi
Muy celoso	Silusu churakuyman

Anexo 5: Primera página de cuestionario, recolección de datos sociodemográficos

Fecha (Día/Mes/Año): _____

DATOS SOCIODEMOGRÁFICOS:

Watan: _____

Ina kasqan: ☐ Qhari ☐ Warmi

Maypi tiyan

Sut'inchaykuy:

Ina religionman iñin

☐ Católica

☐ Evangélica

☐ Mormona

☐ Wak

☐ Mana imamanpas iñinchu

☐ Agnóstico

¿Maypin tiyan?

☐ Ayllupi

☐ Llaqtapi

Runachakuynin

☐ Sapa Runa

☐ Parischasqa

☐ Wikch'unakuq

☐ Ikma

☐ Sirwinakuq

Yachay wasiman purisqam

☐ Primaria tukusqa

☐ Primaria mana tukusqa

☐ Secundaria tukusqa

☐ Secundaria mana tukusqa

☐ Universitaria tukusqa

☐ Universitaria mana tukusqa

☐ Técnico yachaqay tukusqa

☐ Técnico yachaqay manan tukusqa